

FELIX WEINGARTNER

LIEDER UND GESÄNGE FÜR EINE SINGSTIMME MIT KLAVIERBEGLEITUNG DEUTSCH-ENGLISCH SONGS FOR ONE VOICE DEUTSCH-ENGLISCH

Op. 46. **Fünf Lieder — Five Songs.** English Mark
Version by *Edward Oxenford*.

1. Rosen. Keine Rose darf ich pflücken — Roses.
No sweet rose's lovely blossom. (*Wilhelm Weigand*) 1 —
2. Die Märchen. Dies Eine möcht' ich gerne wissen
— Fairy Tales. This problem I would fain be
solving (*August Wolf*) 1 —
3. Der Sklave. Wie ist mein zitterndes Herz ent-
brannt — The Slave. Fiercely the fire in my heart
is fanned (*Marie Madleine*) 1 —
4. Seelen. Du weißt wir bleiben einsam: du und ich
— Souls. You know, we still are lonely, you and I
(*Paul Wertheimer*) 1 —
5. Lied des Glücklichen. Wie glänzt nun die Welt
im Sonnenstrahl — Song of Felicity. How brightly
the world' neath sunbeams glows (*Adolf Wilbrandt*) 1 —

Op. 47. **Vier Lieder — Four Songs.** Gedichte
von *Christian Morgenstern* — English Ver-
sion by *Edward Oxenford*.

1. Evas Haar. Als wie ein Feld, das erstes Licht
ereilt — Thy Tresses. Like as a field, when falls
day's herald light 1 —
2. Ein Rosenzweig. Im Süden war's — A Spray of
Roses. 'Twas in the South 1 —

Op. 47. **Vier Lieder — Four Songs.** Gedichte Mark
von *Christian Morgenstern* — English Ver-
sion by *Edward Oxenford*.

3. Schauer. Jetzt bist du da, dann bist du dort —
Suspense. Now thou art here, then there thou art 1 —
4. Wiegenlied. Nun schweben Dach und Decke —
Cradle Song. Now o'er his cosy cradle (*Christian
Morgenstern*. Original von *H. Ibsen*) 1 —

Op. 48. **Sechs Lieder. — Six Songs.** Gedichte
von *Christian Morgenstern* — English Ver-
sion by *Edward Oxenford*.

1. Mit Dir. Mit Dir, wer weiß, würd' ich noch manche
Pfade — With thee. With thee, my guide, brightly
would shine 1 —
2. Du bist mein Land — Thou art my land . . . 1 —
3. Und wir werden zusammen schweigen — Silent
Love! And we both shall be hushed and silent 1 —
4. Es kommt der Schmerz gegangen — The Presence
of Pain! Pain round my pathway presses . . . 1 —
5. Deine Rosen an der Brust — Your roses on my
breast! Your dear roses on my breast 1 —
6. Deine Schönheit. Was kannst du, Süße — Thy
Beauty. How canst thou, Sweet one 1 —



EIGENTUM DER VERLEGER FÜR ALLE LÄNDER

BERLIN
BRÜSSEL

BREITKOPF & HÄRTEL, LEIPZIG

LONDON
NEW YORK

Ein Rosenzweig. | A Spray of Roses.

Gedicht von Christian Morgenstern.

English Version by Edward Oxenford.

Felix Weingartner, Op. 47 N^o 2.

Tranquillo, ma molto leggero: alla breve:.

Singstimme.
Voice.

Piano.

*pp l. H. sempre una corda
r. H. genau auf die Pedali-
sierung zu achten.*

Im Sü - den wars. Zur
'Twas in the South. At

Nacht - zeit. Ei - ne Gas - se.
twi - light. I was sigh - ing.

Ich trat aus dei - nem Haus und schloß das Tor — und
I then had left thy house, and closed the door; — And

Red * *Red* * *Red* *

Red * *Red* * *Red* *

Red * *Red* * *Red* *

wand.te noch ein - mal den Blick em - por:
ere I went cast up a glance once more;

poco cresc. *mp*

Red. * *Red.* * *Red.* *

da flog ein
Then from thy

dim. *pp* *p*

Red. * *Red.* *

Zweig aus dei - nem Dach - ge - las - se und fiel aufs
case - ment came some ro - ses fly - ing, And fell be -

Red. * *Red.* * *Red.* *

Pfla-ster, daB ich rasch mich bück - - te und dei - - nen
side me, to my heart's e - la - - tion; And then I

Red. * *Red.* * *Red.* *

Hauch noch warm vom Mun - - de nahm der schweren Ro - - -
kissed thy breath, still sweet and warm. From off the ro - - -

poco cresc. * *Red.* * *mp* * *Red.* *

- sen, - - - de - ren Gruß den Gram der
- ses, - - - and its wondrous charm As -

dim. * *pp* * *p* * *Red.* *

kur - - - - - zen Tren - - - - - nung
 suaged the bit ter

poco cresc. *mp* *dim.*

Red. *

duf - - - - - tend ü - ber - brück - - - - -
 pang of se - par - a - - - - -

p *dim.*

Red. * Red. *

- te.
 - tion!

pp *ppp*

Red. *